Porównanie tłumaczeń Liczb 17:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kapłan Eleazar\* wziął więc miedziane kadzielnice, które przynieśli ci, którzy spłonęli (w ogniu), i przekuli je na powłokę ołtarza.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłan Eleazar zebrał więc brązowe kadzielnice przyniesione przez tych, którzy zginęli w płomieniach, i polecił je przekuć na powłokę ołtarza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I położysz je w Namiocie Zgromadzenia przed Świadectwem, gdzie się z wami spotykam. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zostawisz je w namiocie zgromadzenia przed świadectwem, gdzie się z wami schodzę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I położysz je w przybytku przymierza przed świadectwem, gdzie będę mówił do ciebie: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozbierał więc kapłan Eleazar miedziane kadzielnice, które przynieśli ci, co zostali spaleni, i ukuto z nich pokrywę na ołtarz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wziął więc Eleazar, kapłan, miedziane kadzielnice, które przynieśli ci spaleni, i przekuli je na blachy na pokrycie ołtarza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłan Eleazar pozbierał więc miedziane kadzielnice, które przynieśli ci, którzy spłonęli, i przekuto je na obicie ołtarza, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan Eleazar pozbierał więc miedziane kadzielnice, które przynieśli mężczyźni pochłonięci potem przez ogień. Wykuto z nich obicie na ołtarz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy kapłan Eleazar zebrał te miedziane kadzielnice, które przynieśli byli mężowie zabici ogniem. Przekuto je na pokrycie ołtarza, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I wziął Elazar kohen miedziane kadzielnice, które przybliżyli spaleni, i przekuł je na przykrycie ołtarza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв Елеазар, син Аарона священика, мідяні кадильниці, які принесли спалені, і поклали їх як обкладку вівтаря, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc kapłan Elazar zebrał owe miedziane kadzielnice, które przynieśli spaleni i rozpłaszczono je na pokrycie ołtarza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I złożysz je w namiocie spotkania przed Świadectwem, gdzie się z wami spotykam. |

1. 1) PS i G dodają: syn Aarona. [↑](#footnote-ref-2)